

SERMON

Michel Morin.





SERMON

GRÊT

VAR MARO

MICHEL MORIN,

EUS A BARROS BEAUSÉJOUR,

Prononcel dirac an asistantet.



E MONTROULEZ,

E ty LÉDAN, Imprimer-Librer.



SERMON

MICHEL MORIN.

Omnis homo mortalis.

Oll omp sujet d'ar maro cris.

PELL-amzer zo, oditoret,
Abaoue ma meüs remerqet
Eun dra hac a zo necesser:
Oll, siveas, mervel a rànqer;
Oll voar sujet d'ar maro cris:
Omnis homo mortalis.
Pa feilletàn va oll levriou,
Pa repassàn historiou
Eus an amzeriou dremenet,
E remerqàn enne scrivet
Penos Cesar, Napoleon,
Cyrus, Achil, Agamemnon,
Epaminondas, Tamerlan,
Xerxes ha Thamas-Koulikan,
Ulis, Hector ha Pompee,
Alexandr, Annibal ive,
Ha memes beleg luch Ar Baill, (1)
O deus rànqet saillat er baill,

(1) Autor Qoyin Sant-Yan-ar-Diz.

Ha mervel, en despet dezo,
 Hep respet ebet d'o-baro.

Gouscoude an oll lécturiou
 A meus-grêt eus o maleuriou,
 N'o deus qet qement va zouchet
 Evel m'en deus va afflijet
 En deiz-màn, hirio an deiz,
 MORIN guez, maro en hor c'hreiz.

Crenit, plant sempl ha disouten;
 Gouez fragil, izellaît ho penn:
 Cèdr al Liban a zo coezet;
 P'evit tra na guezoc'h-hu qet?
 Evit rêi da entent gûelloc'h,
 Piou ne varvo qet, a zônj deoc'h,
 Pa zê MORIN a zô maro!
 Allas! netra, den n'achappo;
 Credit-én, parossionis:

Omnis homo mortalis.
 Allas! oll mervel a rânqer;
 Pebes setañ en pèvar guer!
 Cede te aze, MORIN guez,
 Evel biscoas bet ne vijes.
 Bet out; mes, allas! ne dout mui:
Sic transit gloria mundi.

Evessaît, parossionis,
 Dec'h, dec'h divea er gûelis;
 Ia, dec'h e velis MORIN,
 Yardro c'hoec'h heur eus ar mintin,
 Ouz en em bourmen goustadic
 En ale eus e liorzic;

E voa ec'h ober eur regal
 Gant eun tronçon hara zégat,
 Var bini en devoa leded
 Eur güiscat qignen hed a hed.
 Ia, qer calonec en déb're
 Evel e tébrfac'h enn tam paste.
 Diouz p'ar an amann teuzet
 A goesse var ho piziet.
 P'am güelas o vont er jardin,
 E commanças da vouc'hoarzin.
 Ac'hanta, Bom Yan, emezâ,
 Ne qet evellen eo beva?
 Te voa drol, MORIN, gouscoude!
 Te vouie farçal a zoare!

Nan, nan, jarpigoal m'en attest,
 Ar Maro nê qet greg honest,
 Hac he c'hrouga a gafen mat,
 Hep respet dezi na d'he oad.
 Piou en devije lavaret,
 P'en devije bet da velet.
 O tijuni, dispar MICHEL,
 E tlejes-te bigen mervel?
 Güir eo sur, den n'el lavarje;
 Mes maro mic out gouscoude!
 Ne qüelimp mui tanfoeldr bigen:
 Pebes coll d'emp! pebes anqen!

En effet, m'er goulén ouzoc'h:
 Piou a laqayo braul er c'hloc'h?
 Piou a zervicho an oferen?
 Piou a rañ tout hiviziqen?

N'eus den capabl eus andra-ze,
 Paour qez Momw, demedout-ta.
 Te roe ar bara-beniguet;
 Te ré ar gwest bep sul reglet;
 Te a gane ouz al lutrin,
 Ispicial gant eul leum güin,
 An antienon, coulz pe well
 Hac ar Roux cös eus a Gastel.
 Te da-unan a ré d'ar chass
 Eus an itis scarza o flaç;
 Hac erfin, evit da veuli,
 Te voa hon *Omnis homo*-ni.

M'ho quél, o clévet qement-mâ,
 O tirolla ha! ha! ha! ha!....

C'hoarzit-ta, loueou penn-follet;
 Anat e zeo oc'h azennet.

Honnes eo al lec'h da c'hoarzin,
 Abalamour d'eur pezh latin!

M'ho pe ar squeud eus ar sqiant,
 E respectfec'h an dud savant,

Hac ec'h admirfec'h gant réson
 Ar pezhon latin em zermou.

Hac evit commanç hoc'h instrui,
Omnis homo a sinifi

Eur potr rend hac eur potr capab
 Da ober eun dra, mar deus mab;

Anfin, eur potr mat en pep tra,
 Eur potr n'en deus aon roc netaç;

Eur potr fin hac eur potr diouc'h-tu,
 Nonpas sotien eveldoc'h-hu.

Mes eun dra eo hac a zo sur,
Evit ne mâ get er Scritar :

Nep a zo sot a zònj dezàn

En sotoc'h an oll eguetàn.

Getu eno petra zo cos

Eus an ompinionou fos

Pere ho poa eus a VORIN,

Abalamour ma voa badin,

Ha ma talc'he eul lèrou gñen

Hac eur bragour rù ha melen,

A bini' leze ordina

Est e roet da zebial.

• Mes m'am gñefec'h ma deus an nòs

Gant va boentou eus, dros, dros, dros;

M'am gñefec'h neuze er gais-se,

E sònjfec'h va eor sot ven-me.

Nan, nan, n'en de get, tud signac'h,

An habit a ra ar manac'h.

• O cleuq! nan, ne zoc'h get ganti;

Calz c'hoas a rancfec'h da zisqi;

Hac evelse va zelaouit,

Mar fell dec'h-hu tenna profit.

Au neb en deus tabatieren

A ell breman laqat prizen;

Hac hoc'h attantion neuze:

Daou boent a rin, netra goude.





*****:*****

QENTA POENT.

GOUDE'r maro, peur liessa
GE ve revelet meur a dra,
 Evel m'eo an turubaillou;
 Ar burzudou, ar marvaillou
 Grêt gant tud vras, tud a noblañç,
 Grêt gant chass droug dre excelanç.
 Var guement-mâ, hep mont larcoc'h,
 E lavarin daou gueric deoc'h.

En effet, parossionis,
 C'houi oc'h eus bet sur eun avis
 Da zônjal ha da xedita
 Var'n traou a ras MORIN amâ
 Breman zo'n nebeut bloaveziou,
 Pa grogas bresqin el lostou
 Ar zaout, deiz gouel autrou sant Marc,
 Pa lammont oll ermez ar paro
 Qement bioc'h a voa er c'hartier
 A ziredas oll e leur kêr,
 Hac e lamjont evel deved
 Dreist ar porastel er véred,

Michanç da bedi sant Erbot
 Da rêi amann leiz ar ribot.
 Mes, c'houi zivinf, pennou maout,
 Peseurt santimant neus ar zaout?
 Diana, lammet a rejont,
 An dour beniguet a evjont,
 Ha c'hoas meur a zishonestis;
 Mes heñvel tout-a zo isqis.

Ac'hanta! sònj a deu d'ec'h-hu? •
 Daouzec vloas zo bet da vis Du,
 Me meus sònj mat, rac en deiz-se
 E voe grêt foar vad ganen-me.
 C'houi a g'rie var boez ho penn
 Evel eun arme a ezen,
 M'ho-clévet, da bep nebenta,
 Eul léo-anter eus ar bourg-mâ:
 « Forç! forç! sicour, autrou Eüre;
 » Savit, savit, en han' Doue!
 » Ar zaout zo lampet er véred.
 » Aon hon eus e vent entéret. »

MORIN, difunet dre ar c'hêi,
 A zifflip ermez eus e dy;
 En e zaou zorn eur forc'h sp'ern g'uen,
 Hac er véred en eul lam crenn;
 Mont en aqipach-se d'ar zaout;
 Bazad d'an hini a eil caout,
 Tol forc'h d'oumâ, tol troad d'onnot,
 Qement ha qement ma vancjont
 Lampat ermez eus ar véred
 Buannoc'h eguet n'oant antreet.

Ac'hanta, eleug, ac'hanta ta,
 Ac'hanta, na var guement-mâ
 Petra oc'h eus da lavaret?
 Aon ho poa rac al lutinet;
 Ha ne gredec'h qet, eme c'houi,
 D'ar poent n'os-se n'em hazardi.
 Mes MICHEL MORIN a räs deoc'h
 Mont pepini gant e vioc'h.
 Ar rest eus an n'os da gousquet.
 Ha c'hoas, tad cris, ne voelit qet
 D'eun den qer mad, anfin d'eun den
 Qen douguet d'e amezeyen!
 Rac n'oa qet ret dezau neuze
 Beze'n e roched d'ar poent-se
 O varecat ar verejou,
 En risq da goea er bezion,
 Pa voa an oll en o goela
 Qer cousquet vel ar vioc'h-se
 Pini a glêvan o roc'had.
 Clêvet a res-te, eur vech tad,
 Louzen gôs, ampoeson ar e'hi:
 Difun, eur vech all e cousqi.
 N'oc'h eus biscoas den ac'hanoc'h
 S'ojet er vad a eure deoc'h;
 M'ho pijs, e vijec'h touchet,
 Pa velit e zeo decedet.
 Allas! MORIN guéz zo maro!
 An drô-mañ eo grêt e vbro.
 Cant gûech hemdez e lavarâe,
 En MICHEL MORIN pa zônjan,

E voa domaj bras d'ar roue,
 Defot ne voa bet en arme;
 Rac eur c'habiten excelant
 E vije bet certenamant,
 Hac e tougje hirio an de
 Cocarden, croas-merit, clezo.

Memor am bezo da james
 Eus ar pezh a raz an devez
 Ma varvas e vreg Perina,
 Eur vreguic eus ar gentila;
 Eur vreguic fur, temperet mat,
 Pront da denna, lent da laqat;
 Carantezus en peb féçon,
 Scouer ar bobl, phenix ar c'hanton:
 Eur pezhic serviabl en ty;
 Eur botrez hac a voa ganti!.....
 Ouspen ze, fidel bras d'e goas
 Vel Helena da Velenas,
 Evel Jupiter da Junon,
 Evel m'oe da Vedee Jason,
 Evel Venus d'ar c'ham Vulqin:
 Evel calz a re all anfin.
 Ha c'hoas memes e leverer
 E vouient mat en em ober
 Qent na voa gantân na ganti
 Mansion ebet da zemezi.

P'oa Perina var he goele,
 He zicouras dre charite
 Da vervel. Pa fellie dezi,
 Sot e vije miret outi.

Pa voe maro ar glànvourez,
 E redas d'ober an toul bez;
 Neuze tigoras ar c'heler,
 Hac e laqas brànl er c'hleyer;
 Redec da guerc'hat Perina,
 Crapat enni hac he zamma,
 Da gaout ar bez neuze souden,
 E zeulet enni var he fenn;
 Cana coulz hac al *Libera*,
Dies iræ, dies illa;
 Teuler gant ar bal var he c'hein.
 Douar ha pri, grouan'ha mein,
 He enterri, en eur guir cren,
 Hep biscoas gouela beraden...
 Neuze evit guir voa ebat
 Güelet MORIN o labourat!

C'hoas e c'hoarzit, banden loeyiou,
 Cac'herien en ho coueleyou:
 *Pebes truez eo ho qüelet,
 Tud divalo, imbecilet,
 Tud diréson, traou debordet,
 C'houi a rafe din coll va speret!
 Me zo sur, pa ouzoc'h hirra;
 Na ouzoc'h qet nemeur a dra.
 Ne qet eur sot a zo ganec'h;
 Hit atao, m'en talvezo dec'h.

Ha te a gléo? azen guernoc,
 Me rei did lézel da storloc,
 Te just pehini a zo aze
 O tiscrougnal bars en toul-ze.

Foeï, foeï, foeter e spillemic,
 A golles o c'hoari poullic;
 Ma rancàn-me sur mont aze,
 E pèi va c'hamejou-me.
 Rac an daboulin e spontes,
 Ha rac ar soudardet ivez.
 Naa, Morin n'oa qet evel dout,
 Rac ne sponte eus netra'n tout.
Probatum verbi gratia.
 Peoc'h ! hoc'h attaption amà.

Mab ha mab-caer ar C'holas bras
 En em zifframe evel chass
 Er jardin; divarben ar prun :
 Er guez ne voa chomet nican.
 Ar bléo a luye dre ar jardin,
 Ha n'oa qet apparanc a fin;
 Rac, an daou laër, an daou fripon,
 A saille evel daou leon.
 Hap ! hap ! eme MICHEL dezo;
 Bremà, potret, m'o siconro.
 En dout diou gamet var e c'his
 Evit qemeret e franqis;
 Neuze e crog e lost e zê,
 Hac en eur pic lam var ar c'hê;
 Crap en colierou va fotret,
 Hep caout evito nep respet,
 Stavad d'emàn, tol troad d'ennont,
 Flip, flap, hac en em separjont.
 Eun den a gavas var e du,
 A zisclapas zo qen er ru,

Hac a ras dezo e bouea
 Brao bras hac e relounca.
 Evelse en eur vont abiou
 E rê vad ne voa fors da biou.
 Evidoc'h-hu, bouc'het anat,
 Ne dalit get eur c'horedat;
 Raç panefa MICHEL amâ,
 E voant c'heas oc'h en em gamma.
 Ma conten dec'h va fablennou
 Tennet eus a gos toleannou,
 Neuze ec'h alfac'h lavaret :
 Dom Yan hon laca da gousget,
 O conta deomp eus e guelorn
 Eur bibl nevez ha comzou born;
 Mes ne de get traou tremenet,
 Na rismadellou cos grac'het
 Eo a lavarân dec'h brema,
 Mes ar virionez ar sclerra,
 Eruet dirac ho taoulagat.
 E velet oc'h eus e falc'hat?
 Jarnidiaoull brava falc'her!
 Sacristi! brava labourer!
 Euv dudi, dam! voa e velet.
 Et voan a benn caër da sellet
 Pa falc'he foennec ar prat don,
 Ha dridal a rê va c'halon.
 Pebes marvaill er font ive!
 Abare commanç e tivisque,
 Ha goude var eun alanad,
 Hep na bourroufi na passât,

E crog en e falc'h, fret, fret, fret,
 Den na vije er pen éruet :
 Iac e veljec'h en dro deza
 An ervennaou yéot o coea.
 Eru-ta hep' ean er penn,
 Deus e c'hourris e lam e ven,
 Iac el lem, fes, fes, fes, fes, fes,
 Drem e fals eus an daou gostes.
 Goude var gorf e rochet bloc'h,
 Qer gleb, jardogae! hac eur broc'h,
 E laca e ven en e blas,
 Iac e labour evel biscoas.
 Evit güir ee'h eller conta,
 Eur falt'hic natur en devoa;
 Mes gouscoude eo ret avoui
 Voa güelloc'h an troad eviti.
 Iac, clévit, n'oa' qet Yan na Pér
 Voa MICHEL MORIN, va c'homper.
 Armid, ar vagicianes,
 Ne ré qet qer buan eur pales
 Ila ma ré Morin e baro
 D'eur foennec vras a dro var dro.
 Na c'houi, merc'het liboudennet,
 Viltançou cam, loudourennet,
 Güelet oc'h eus-hu er vrô-màn
 Biscoas falc'her evel emàn?
 Respontit-ta, diouc'h-tu, diouc'h-tu....
 Penos? dre ho cousq emoc'h-hu?
 Endra vijac'h o trei ho penn,
 E falc'h a droc'hje eur garg foen :

Rac evit se, c'honi voar ervat,
E voa hanvet bourreo ar prat.

Mes, gant e fals voa terruploc'h,
Evel ma zân-da zisquéz deoc'h;
Rac, pa sônje, gant eun tol cren,
E tiscargue eur scour güezen,
Hac en daou dol fals, trap-fri-frest,
En discoure déc'h pront ha prest.

Cric-crac, evit ma er güiot,
En eun tol dorn e ré fagot;
Fagot en deon hac a zo
GüeNoc'h eguet fagot ar vro;
Fagot cloq, grêt mat ha buan,
Nonpas fagodiou bian,
Mes fagot tennet dre c'haol Herri,
Fagot capabl,ournus da zévi.

Peoc'h a roi, elgues Sant Erbot,
Yan an oñnon, Fauch bleiz ar yod,
Braguezennec lous, laouennec,
Expert ar moc'h, vil glaourennec,
Ha te sônj dit eta gouzont.

Petra eo fagot goude tout?

Güir eo ive, fagot a res,

Fall pe vat, evel ma c'helles!

Ia, clasq ober, da barlant sclær,

Mes nonpas evel ma tleer.

Qê, qê, soubl da ben, ampoeson,

Rac poan vras a res d'am c'halon.

MICHEL ervat a voa eur pot.

Evit gouzont ober fagot!

Jarnicoton ! faget a, rô ! . . .

Mes sellaguit c'hoas adare.

Azeit, mar qrit, aze,

Ha na det qet c'hoas alesse.

Morin guéz a hent all voa c'hoas

Eun den güirion, mar boe biscoas.

Eun devez morgoaë ! . . ahàn ! . . .

Me roas eul lous-aour dezàn

Da gas da di va avocat :

Petra res-én, nemet lacat

Eur pes aour fos a voa gantàn

En e blaç da renta dezàn !

A ben eun nebeut goude ze,

Eur mis pe zaou marteze,

Dont Kerdalou d'ar presbit

Lavaret voa ar pez aour fall,

Ha cass Catel buan afo

Da guemen an *Omnis homo* :

En em gaout a rés qer buan.

— » Penos, emomme, artisan,

» Grêt oc'h eus-hu an drama'n dra,

« Evel ma pretant an den-mà ? »

» — Ia, emezàn, Autrou Cure,

» Rêson en deveus al laër-ze.

» N'oa mar ebet, abaone pell

» E voa ar pez-se em godel;

» Pa felle din e basseal,

» E lavaret din e voa fall :

» Qement ha qement, ma sonjis

» En laeat en daotarn justic. »

Eus qement-màn eo dec'h anat
 Penos MICHEL n'oa qet ganuyat,
 C'houi m'ho pe eur seurt attanchou
 En em rose d'an diaoulou,
 En eun nac'h crenn ho laëronci :
 It, n'oc'h mad nemet da lastri,
 Fougueerien, tud revòltet,
 Tout e rancac'h beza crouguet.
 Mes mar oc'h eus devotion,
 Prestit mat hoc'h attantion:
 Neus netra edifiantoc'h
 Eguet ar pezh a gontàn deoc'h.

Ma vijes bet a galite,
 Ya faout-gez *Omnis homo me*,
 N'oat qet bet ouzit qer cruel.
 Neuze da bano imortel
 A vije er c'hazetennoù
 Er penn eus da actionour,
 Scrivet, mil bomb! a la frivad,
 Gant paragraph ha signolad,
 Mes abalamour n'out qet nobl,
 Out abandonet gant ar bobl,
 Pini ne all estimout den
 A nez cleze pe cœarden,
 Cetu eno evit pe rêson
 E tilezer en abandon,
 Hep neus ac'hanout neb nemor,
 Ha gouseoude sur da histor
 A zo eur pezh eus au drolla
 A ouffet clêvet er bed-mâ.

Ac'hanta, bragueyer crotet,
 Disquilit a c'houl zo potret;
 Imitit an *Omnis homo*,
 A b'ini ema'r gouel hirio.

M'ho cuel o c'hoarzin, paganet,
 Tud divalo, cos-doganet;
 Pa zoc'h contant da viana,
 Tavit, pa na dalit netra,
 Ha grit bremân attantion
 Var ar zeizvet reflexion
 Oc'h eus clêvet bete vrema
 En comparêson da netra.

Brema vo bla da vis here,
 E voac'h amân ive neuze,
 An tan goal o veza croguet
 Ne oun penos en hor porchet,
 Morin a grimp var an doer
 Evel gouinver var eur vezen,
 Ha rampa oc'h al lein neuze,
 Evel var guen eun ancane,
 Evit arrêti, emezân,
 An tan goal, o cranchat varnân.
 Mes evel m'oa sec'h ar matier,
 N'allas qet ober e affer.
 Pa gommanças an tan schilla,
 Flip ha flap var e dro grilla,
 Ha dévi memes e voustach,
 E quittas orac e varc'h louach,
 Hac e tisquennas izelloc'h
 Da c'houlén sicour diganeoc'h,

Dreist oll digant Pieres Gravat,
 Pehini a voa eur pot bavart,
 Gant pehini vije alies,
 Dre m'oant mignonet assambles.
 E hanvet en d'oe e heritour,
 Mar bije evit e zicour.
 Pieres Gravat, ouzoc'h ervat,
 Ne voa qet terrupl trempet mat,
 Qen nebeut hac al loe bras-se
 Zo e tiscrougnal en toul-ze.
 Pér a grias var boez e denn :
 Dilam eta en eul lam crean.
 MORIN d'abord a zilampas
 Var goug Gravat, hac el lazas.
 Ha goude tout, d'am zantimant,
 E res e dol honestamant.
 Ar charite, var a glévan,
 A gommanc dreizomp hon-uan,
 Ha preferablament d'an oll
 E tleomp miret d'en em goll;
 Hac honestoc'h é da eun den,
 Neus fors dezàn dre be voyen,
 Mar guell, en em sovetaï,
 Eguet n'en dé en em rei.
 Eur vech en eur gavas goassoc'h,
 Eur c'hart leo ac'han pe dostoc'h,
 En ilis ma c'hexorciset
 Eur plac'h coant a voa possedet.
 Guillou, clévit, a lavare
 Dre fors biqen na zortije,

Anez antren en eorf Monin;
 Chetu-én' nec'het a la fin.
 Tost en eur gawe d'an duat,
 Hac er fond e voa tostic mad.
 Mes petra eura va dem-me?
 En em fila eus ao'hane,
 Mont d'ar porchet hac azea
 En eur pingin a voa enna,
 Sevel e vragou, tronc'e vleo,
 Starda e zillad var e dro,
 Plant'e doo bet'e zaoulagad,
 Qemeret toua tress eur pot-mad,
 Ha da grial var bouez e benn :
 « Deus-ta, diaoul, mar dout eus den;
 » Saill en hema-ta, mar credes;
 » Souten ar peñ a lueres.
 » Avanç eta d'an avantur,
 » Mar semp dit da c'honit out sur.
 » Deus-ta, diavanq eus nebeut,
 » Nemet aon a pe rañ da sqend;
 » Rac mar dout fur, vel a glévan,
 » Ne lézi qet da incelan.
 » Dired eta, cos diaoul born,
 » Deus, ne mens qetaou eus da gorn. »
 Petra euffet caout galantoc'h.
 Christenien, m'er goulen ouzoc'h?
 Ebars er vrô-mañ ne voa qet,
 Nac er bed antier n'er c'habilet.
 A brepos, tud, mar beac'h amañ
 Dissul Fasq vian diverz,

Etro pad an oferen bred;
 Sònj oc'h eus? perac no pe get?
 Ia, dissul e vezo bloas....
 Penos, tud sod, n'ouzoc'h get c'hoas
 Epad ar prôn al lapousset
 Gant calz a drous hac a gaget;
 Partout amañ dre ar voiziu,
 Var ar plench hac ar mogueriou,
 Oc'h ober o neizou, cetu;
 Red eo dezé ober eun ta,
 Ha ne voa goas ober amañ,
 Pa voa plaçou ar re vrava;
 Ouspen daou c'hant var peb moguer,
 Evit mont ermès d'o ober,
 Grêt voa dezo plaçou qer brao
 Evit gournijañ tro vardro,
 Ma credent oll, en o divis,
 E voant bourc'hisien eus an ilis,
 Ha ma rent eur charivari,
 Eur musiq hac eur jolori,
 Ma voat o sòñjal sur neuze
 Digas an alc'houeziou déze.
 Just e vije en gñirionez,
 P'o devoa an huella mouez.

Me glasq rei da entent deoc'h
 Caout sònj da vinaoui'r moc'h;
 Qercoulz e vije din tevel.
 Ha pa vijen bet o vervel,
 Ne voan evit rei da entent:
 C'honi oll, evel stalpou sent,

Digor caer ganée'h ho qinou,
 Hac ho taouarn en ho pragou,
 Ne droac'h ho taoulagad morse
 Divar al louenedigou-ze,
 Hep clasq ar voyen d'æ c'hass pell :
 Mes ap *Omnis homo* MICHEL,
 Dre ar güir sqiant a gavas
 D'o chasseal an injin vras.
 E voa d'an ampoent-se azeet
 Aze en plaç ar fabliquet,
 Pa ras sin din e zê dezo.
 Me zônj din er güelân ato .
 Gant e ér naïv, brao ha qempen,
 Oc'h ober sin din gant e benn.
 Rac anez anaout e zoare,
 Ne vije den na guemerje
 MICHEL guéz, hon *Omnis homo*,
 Vit procurol-fiscal ar vrô,
 Pa vije en e habit brao,
 Rac an habit, clévit, a zao,
 Ha MORIN a voa fignoler,
 Disignac'h qeit ha ma rânqer;
 Pa er güelis oc'h ober sin,
 E santis penos er grê din;
 Rac evelse ec'h expliqe
 Gant e benn ar pezh a gare.
 P'er güelis savet en e za,
 E sônjis e zê d'hon laza;
 Mes, tricolor l-né qet se c'hoas,
 Eur scubelen a guemeras,

Var ar banc e saill en e za,
 Fredi, fredon, bredi, breda:
 Te ne zi qet, ha te yêlo;
 Te ne pezo qet, te pezo;
 Hac eus an eil penn d'eguil
 E rafalc'has oll evelse.
 Ar güiad qenvid a scubas,
 Al lapousset a zineizas;
 Pilat, distaga, filboucha,
 Separi, chasseal, difouec'ha,
 Difouestra'n neizi a ras crac,
 Hep na chommas na ric, na rac.
 Panefe an *Omnis homo*,
 Petra hor bije-ni grêt eno?
Nescio vos; nan, nan, n'en doc'h
 Entrezoc'h nemet pennou moc'h.
 Ne zeus fors, banden loueou bris,
 Abars ma zîn eus an ilis,
 Grit eun nebeut reflexion
 Var an estim hac ar fêçon
 En devoa da garillonad
 Pa vije en e humor vad.
 Gant e glêyer e vusique
 Qer caër, qer brao, ma c'hestone
 Qement a glêve anezàn.
 Gouscoude, selaouit amàn :
 Nan, na bemol na becare,
 Na foeldr tam music na vouie;
 Hac e lavare e vam c'hoas,
 Penos e voa eun domach bras

Ne voa bet he mab en Paris
 O tesqi lezen an Ilis;
 Abil estranch e vije bet,
 Dioc'h an doare eus e speret;
 A dra, certen, salo vije.

Mes lezomp ar c'homzou caër-ze,
 Ha pignomp en tour a speret,
 Da zelaou e vusic parfet.
 En peder gorden e croque,
 Hep dont d'en em jeni gante;
 En diou gant e zaou zorn o daou,
 En eun all a leiz e c'hinou,
 Hac e benn oc'h e dreid scoulmet;
 Ha pa vije en em strellet,
 En em strincqenne hep nep droug,
 Evel pa vije eus ar groug,
 Hac e sonnje ar pevar glac'h
 Evel pa barlantjen onzoc'h :

» Ten, ten amâ, ten, ten amâ,
 » Ten da eva, ten da eva,
 » Ten, ten güin, ten, ten güin,
 » Ten güin da Vorin, da Vorin.

Nac ar c'hèz a voa marvaillust
 Mouin te a voa burzudus!

Ouspen an don-ze en devoa
 Manielou ar re vrava.

Rac eun den abil eun devez
 O tremen amâ dre'r barres
 A lavaras, a meus clêvet,

Dre'r bourg-mâ ne eun get da bet,

Penos, en eun necessité,
 E c'halje comz eus ar roue.
 Evit güir, n'eo qet eun orin
 E voa'r pot qèz MICHEL MORIN.
 Cana rê sur heb leor ebet,
 Qercouls hac eun ogrou facht.
 Ractal ma c'hantre en eun ilis,
 Flap.... var e guein,—chap, surpilis.
 Bale a rê evel eun escop,
 Atáo, mardiac'h! sonn ha prop :
 Hac en eur rodal e roje

Ar merq déch eus a guementse.

Eur blijadur voa e velet
 Pa ranget mont en tro'r vèred.
 Petra oc'h-hu en e guichen?
 Clévet a refet brema souden.
 MORIN guéz a voa en ho toues

Ar memes tra, ia, memes
 Evel ma vez amàn güelet
 Eur golen bome dispaquet
 En creiz eur c'haread panes.

Mes, a lavaro grand-bragues,
 O respont dec'h dre ho fêçon,
 Comparêson neo qet rêson.
 Petra ta? Güelomp, *distinguo*,
 Ma n'en dê conform, *concedo*;
 Mes mar dê conform hed a hed,
 E tal rêson evel m'eo dleet;
 Nonpas rêson *strico sensu*.
 Hac e c'hoari emedoc'h-hu?

Pe'r gompareson conform-ta,
 P'er rêson fos eo ar güella?
 Goulennit gant potret Rosco
 Pet faven ya da ober no.
 Ha c'hoas e fell dec'h, eme c'houi,
 Disput var ar philosophi?
 Disqit sônjal abars parlant,
 Ha list en peoc'h an dud savant.
 C'houi euter ma prouvin amân
 Peguer conform e rêsonân,
 P'hô comparachân oc'h panes?
 Sellaouit-ta, ne get dies,
 Ne get red din beza bigea.

Ar guêr-ze a banezeyen
 A zo deut demeus a banes,
 Ha rac se ta e zeus ivez
 Entreze raport mutuel
 Ha relation naturel.
 C'houi e sur ar banezeyen,
 Evel ma tleed er c'hompren.
Ergo, pa hq comparachân
 Oc'h panes, evel ma er grân,
 Emeus rêson vad d'e ober.

Ac'hân! bleo brun, ac'hân, couer,
 Ac'hanta! ne get evelse
 Eo digas an dud d'an ere?
 Neo ~~get~~ evelse eo desqi
 Penos e rânqer rêsoni?

Mes ne avancomp get netra,
 Nemet sur e vemp da guenta,

Na gen nebeut e rô MORIN.

Mes petra dal dezân anfin?

Cetu-én maro gouscoude.

Ha! *Requiescat in pace.*

Vantre-sant-gri! ia, me attest

E voa MORIN eun den honest!

Mar dougue bepret boutou prenn,

Ne voa qet dre orgouill certain,

Ras evit preuv a guementse,

E dad-caer a voa mestr qere.

Qerqent ha ma save e vouez

Bars er gousperou en hea touez,

Ne veljec'h partout nemet chass

Hail! o tecampi eus o flaç.

Ha penevert aon da ober

Eun tam dismegañç d'e vam guer,

Deiz ha nôs e credfen facil

E vije mab d'eun dijentil.

Diana soupçoni zo dleet

Voe gant e vagueres chenchet,

Pa voa ganet evit ober

Traou qer burzudas ha qer caer,

Pere zo oll mercou patant

Ne voa qet an den-ze payzant.

O feiz nan; ma vije ive!

Ma a breuvo deoc'h qementse.

Hac entre daou, e'loczomp hor tri,

Ma zimp neuze diouc'h-tu gant.

Cetu aze ar poent qenta.

Den a ell caout habec enna?

Ne gredàn qet e ve ganet,
 Hac er fond ive ne zeus qet.
 Mes abars commanç a neve,
 Qeit ha ma mens amzer ive,
 Da vont da lavarat e zàn
 Eun *De profundis* evitàn.
 Ha c'houi ive, banden ezen,
 Criit qen a faouto ho corzen,
 Pa n'ouzoc'h ho *Te profundis* !
 Sant MORIN, *ora pro nobis*.
 E zàn d'azea em c'hador,
 Ha dà guntunui an histor.



E I L P O E N T.



Eun devez, neus qet pell a ze,
 Ar potr MICHEL mont d'ar chasse,
 Fusuill carguet, jibicieren,
 Poultr, bour, draje ha cartouchen.
 Pa voe en penn ar valanoc,
 Cetu MORIN o lemel e doc,
 Avanç e benn azjouc'h al lann
 Da zellet entouez ar balan;
 Hac én güelet eun anter-gad
 Entrezec ennàn o tostat.
 Pebes spectacl evit MORIN!
 Dac, dac, ha mont var benn ur glin...
 Anjou, feu, paon... hac e filat.
 Ah, vantrebleu, brava tam gad!
 Va den en eul lam dreist ar c'hé,
 Saill var ar c'had, crap en e ze,
 Eun drô var e zeul, ha d'ar gñer;
 Ah! dam, nè zelle qet en ér.
 E divoada hac e farda,
 E brocha hac e ambrocha;

Fréi'r ber, ebar: tñ dirazi,
 Hac he laqat da frissoni.
 Pa voe prest, e voe servichet
 Oc'h tol evit beza debret;
 Rac ne oñzoc'h qet marteze
 Ne voa tam en ty en deiz-se.
 Commanç a rêr, hep dale pell,
 Biscoas ne veljoc'h netra well.
 O ar madic! ô ar cher vad!
 O güella den! ô matta gad!
 O matta regal! matta boued!
 Perac ive ne vije qet?
 Poazet e voe croc'hen ha blêo:
 O excelant *Omnis homo!*
 Nan, vantrechien! n'oa qet e bar
 Entre an ên hac an douar.

C'hoas en e lammou voa noploc'h,
 Evel ma zàn d'e zisgeuz deoc'h;
 Rac MICHEL, va zervicher mad,
 Qer fidel dñn-me ha d'e dad,
 Eu deus, enpad nombr bloaveziou,
 Rentet dñn calz a zervichou.
 Gouda tout, n'ôn qet estoñet;
 Rac, evel m'oc'h eus oll güelet,
 Ha pa n'em bije nemet yod,
 Morix en devije e lod.
 Pa vije bioc'h best pe daro,
 Em zicoure brao d'o goro,
 Ha ne zerrempp an duelen
 Qen na vouze ar variqen,

Endra vije bara em zy,
 Ne vije qet lent e tébri.
 Beza voan ive en e dy
 Qen hardis vel bars va hini;
 Mes eus va zy-me, gouscoude,
 Pour-liessa eo e veve.

En ur guer, güella ma ellen
 Er beven hac er zicouren.

Tentet e vijeç'h da gredi
 E vije ar mab eus an ty;
 Marteze voa, me n'on doare,
 Netra ne ra dec'h qementse.

Diana, sqient en devoa,
 Ha gouzout peur en implija.

Ia, MORIN am serviche
 A la pilpot, güella m'elle,
 Evel ma er prouvin amàn.

Peoc'h a roi, beguel an hân!
 Nebaon, n'er gres qet da vanac'h.
 Me ac'h avertis, Yan e zac'h.

Qê, pa deuy da c'houlén da basq,
 M'en assnr did e teuy d'e glasq.

Mes nemet fae a ve ganes,
 Sellaou an dra-mâ, mar qeres:
 Sellaou peguement a vanq did
 N'en dout qet eur potr intrepid.

N'eus mar ebet, pévat gure
 A deuas d'am güelet eur beure,
 Ha tout, evel p'am bije joa
 Eus o c'haout em zy da leina.

- » — Penos a ra Autrou Cure?
 » — Gaillard ato, ha c'houi ive?
 » — Evel ma velit, treud atao.
 » Azeit. — Nonpas; ped heur eo?
 » Deg heur anter, neve sonet.
 » — O peoc'h, bon, emedomp abred.
 » Ne c'heus qet leinet c'hoas, cure?
 » Ne meus qet c'hoas. — Mat, gent a ze
 » Gra oza lein, hac etre daou,
 » Deomp da velet ar jardinou,
 » Ha da laret hor brevier. »

Ne vouien petra da ober.

Ia, m'en assur, me voa nec'het,
 Rac n'oa fors din pelec'h sellet,
 Ne velen qet ebars va zy
 An tanfinfoèldr tam da zebri,
 Ha n'oa qet eun diaoustreguez
 Beza en eur seurt tieguez?
 Petra voa affer ar re-ze,
 Dont d'am gûelet-me an deiz-se?
 Rac cetu, etre c'houi ha me,
 Ne garàn qet rei d'an dud-se;
 Ne qet m'am be c'hoant gouscoude
 E ve publiet qementse;
 En secret en lavaràn deoc'h,
 D'o peza sot, m'er fi ennoc'h.
 Mes pa voant ta deut gouscoude,
 O lezel hep tam a voa ive,
 Evel a ouzoc'h, difeçon;
 Rac dare e voant gant an naon,

Mes pe seurt lein da brepari,
 Pa ne voa foeltr tam pesq em zy?
 Rac me a meus sônj mad breman,
 Derc'hent ar sul e voa'n dra-man,
 Pe derc'hent eur gouel marteze;
 N'e zeus fors goude tout ive.
 Hoguen mar qirit, fors a zo;
 Vijil a voa sur deomp ato.
 An *Omnis homo* e teuler
 E zillad var bord ar rivier;
 Taflao, frrrr, hac en eul lam crenn
 E plonjas en dour var e benn.
 » Ni zônje oll e voa beuzet :
 Mes, jarnicoton ! ne voa qet;
 Rac souden goude e savas,
 Ha gantàn eur picol pesq bras.
 » Ac'hanta, emezàn deomp-ni,
 » Tud ar roue mac'haign int-hi ? »
 » P'en devoe neuet bete'r bord,
 E tol ar pesq divar e dord.
 Vantrechien, brava aneval !
 Harça, na brava penn chatal !
 E c'hinou qen digor gantàn
 Ma cusse oll ho penn ennàn.
 Ennes a voa sur, pa gomzot.....
 Tevel a ri, te, den diot.
 Brassoc'h eo calz da c'hinou-te
 Eguet n'oa hini ar pesq-se.
 Ha te voa capapl da zouten
 E vraguezen da eur seurt den ?

Ia, ia, façou tartes,

MORIN a voa coq ar barres.

Ar c'hèz ! Doue d'er pardono,
Brava tol a reas eno !

Neuze e trônças e vanchou

Hac eus e habit al lostou,

E gontellic a zigoras.

Ha neuze ractal el lemmas,

Tuf, tuf, tuf, tuf, gric, gric, gric, gric,

Hac e crog er pesq manic ;

Nonpas pesqic, mes eur foeltren ;

E zistrippa brao ha qempen,

Ma rejomp gantân eur frico

A dalie c'hozec pe var dro,

Hac eur soç qer mad a voa grêt

Ma lipjomp oll hor biziet.

O gûella pesq ! O gûella den !

Nah, nah, sur, ne squizîn bigen

E publia partout dre'r vro

Voa MORIN an *Omnis homo*.

Eur veçh c'hoas, matta frigoussen !

Corbleu, brava jiboloten !

Qen excelant voe preparet,

E carjen e vijac'h o velet,

Ha pa n'ho pije anezi

An distera tam da zebri.

Evit gûlr, eus an touch gûella

Voa grêt ar frigoussen gantâ ;

Hac evit rêl da entent d'ec'h,

Evel pa vijec'h var al lec'h,

M'en assur, hep laret gueyier,
 Neus marmiton na pastesier
 A osse gûelloc'h eun tam boued;
 Ah, dam! c'houi vije gûel souezet,
 Ia, pa zônjan gouscoude,
 Pebes tol a res-ân neuze!

MORIN guéz! va bennos varnout;
 Te voa eun den hac en doa gout!
 Rac, evel m'er gouzout ive,
 E voamp coc'h-ny penevert-te.

Mes petra dal en deiz hirio

Da VICHÉL e oll viraclo?

Erfin tout, cetu-én aze:

Beze'n e blaç piou a garre?

Foultr an hini n'en de nec'het;

Ha va-unan ne garfen qet,

Evit oll vadou ar bed-mâ,

Ha pa c'halfen ressuscita.

Tignousien, ma na d'avit qet,

Mar c'hoarzit evel ronsceet,

E ven sot lavaret guer mui.

Gouscoude evit oc'h instrui

Da zioüal piz eus ar maro

Eo e sermonàn dec'h hirio;

Rac e peb oad, onzoc'h ervad,

E rânqer, allas! e c'hripat.

MORIN a voa c'hoas yaouanq flam

P'en deus rânqet ober al lam;

Ia, en fleur e yaouanqis,

Trégont vloas nemet daouzec mis,

O conta bigen na muiquen,
En devoa just ha netra qen.

Tao, tao, fri marmous, gant a ri,
Bigen an oad-se ne veli;
Crouguet vi abars bla amàn,
Ha neo qet eston, a gredàn.
Lavaromp c'hoas, p'hon eus amzer :
Bigen ne vanqo ar matier.

Eun devez eus en em bourmen,
Evel dre eur chanç diarc'hen,
Eur sourd bras a flêmas ennâ.
Er santimant vad d'e laza.

Ac'hanta, eur vech gouscoude,
Petra sônjit var guementse?
Sônjal a rit sur, ha ne qet,
E voe tost da veza lazet?

Bah! . . . ne qet se a éruas,
Rac ar sourd hepquen a varvas.
Ha goude tout, domach vije :
Eus a betra en em velle?

Rac ne voa qet affer sourdet
Frotta o lost eus MORINET.

Biscoas ne ras qer fall devez
Abaoue ma voa en buez.

Mes evessaît brema pis,
Eru ar c'hi var an tapis.

Neus mar ebet, MICHEL o vont
D'ober e guest da Bondeont,
E vistolen a voa gantâ,
Carguet leun couch, na petra ta?

Mes pa voa èru tost d'eun ti,
 Dilamet eur palfoutren qi,
 Rampa, morgoaë! e creiz an hent,
 Güell reud e lost, scrignet e zent.
 Pa velas MICHEL, al loen fall
 A gommanç grognal hac harzal.

An autrou, p'ini er gûele,

A grias divar bord ar c'hé :

» Hiss gantàn, Dragon, hiss gantàn :

» Alòn, Dragon, pill varnezàn. »

An tam ar blei a aneval

, Ne voa qet en gout da farçal.

Neus fors, MORIN en deporde;

Ar c'hi, oüaou, oüaou, a zirede.

» Deus amàn, têtê, deus amàn. »

Inutil eo parlant ountàn.

MORIN tenna e vistolen,

» Dragon dezàn en eul lam crenn.

MORIN : » D'o toul... » ha sçei varnàn;

Ar c'hi, hagn, hagn, crimpat outàn.

Da glasq devori e visach;

MORIN hep deport davantach,

Dac, dac, banta e vistolen,

Tan, paon... ar c'hi discregui crenn,

Ha mont ractal en eur grial

Dá guichen e vestr da yudal.

Ar goad a ruille eus e vin,

Evel an dour eus eur velin;

Rac MICHEL pa losqe tennou,

A vize atao d'ar guinou.

Hac an autrou en em c'houeza,
 Digas testou qer brao ha tra,
 Affer da VORIN adare,
 Abalamour d'an tenn caër-zq.
 Galvet ar pot da dy'r sican,
 MORIN en em gaout qer buan.
 Evit rêson e lavaras
 D'ar barner en interrojas,
 E voa evit en em difen
 En doa rânqet leusqel e denn.
 Caër en d'oe, jujet voe ar proces,
 Ha condaonet voe MORIN guès
 Da béa ar c'hi pront ha prest,
 Pe otramant lezel e gwest.
 Daou articl goell fachus dezàn;
 Chut, chut, ha clévit anezàn :
 » Dragon, penevede va zenn
 » En doa va lonqet hep holer. »
 Hac ar procuror eus al lez
 A respont deàn : » Ma carjes
 » E voas bet qùit a guement-màn,
 » Trei gross da vistolen dezàn. »
 » — Rêson oc'h eus, eme VORIN,
 » Hac ober ze voa va dessin,
 » Ia, ma carje si an autrou.
 » Trei e lost el lec'h e c'hinou. »
 Poezet e voe ar rêson-ze
 Deus an eil tu hac eguile,
 Cavet valabl evel eur chanç;
 Revoqet ractal ar setanç;



Grêt calz a formaliteou ;
 Grêt da VORIN ha d'an autrou
 Mont qein-eus-qein var guementse ,
 Evel ar goez a Sant-Jaoüe.

Hac en zo marvaill ? mat ha fall
 Omp oblijet d'en em zioüal
 Ha da veva bete'r maro ,
 Mar guellomp , cousto pe gousto.

Sabredeboa , na pebes den !

Ia , ia , foutraillizen !

Me euter mont evel eur c'houil ,
 Mar boa eun den e vrô qen habil.

Brava acolist , ha ne get ?

An autrou a chomas estonet.

Sant Jupiter , c'houi a goze !

Ennes a voa mezus neuze !

Evidoc'h-hu , bouc'het anat ,

Ne dalit get eur grabanat ,

Ma vijac'h bet en affer-ze ,

E rancjac'h paea ar c'hi-ze

Ric ha rac var hoc'h ivinou ,

Rac ne ouzoc'h get ar c'hoziou.

Netra , dogan , respet din-me :

Ha da VICHÉL qercoulz ive :

Rac da c'hinou a zo re vras

Vit en em denn eus eur seurt pas.

Nep a barlant dirac noter

A renq beza divinouer ,

Ha c'hoas avoalc'h d'ober ganta ,

Ha re memes peur-liessa.

MICHEL er gré, ze zo certen ;
 Mes MICHEL ive a voa den
 Ha n'en doa qet aon rac e squeud,
 Na rac ar justic qen nebeut.

Ia, partout e livirin,
 Hep bigen james e squizln,
 Voa MORIN eun den excelant
 Dreist an oll jeneralamant
 Mes n'eller qet e expliqa,
 Na renta réson anezâ ;
Omnis homo a lavar tout
 Ar pezh a zo en hor galloud.
 Mes, allas ! allas ! ne vram qen :
 Evidomp-ni pebes anqen !
 Nan, tud diot, n'er güelimp mui :
Sic transit gloria mundi.

Mes dre e action diveza
 E c'hàn da zisqüel déc'h bremâ
 Hac e nerz vras hac e gourach,
 Erfin e nebeut a attach
 Evit an oll madou terrien.

Dec'h, dec'h e varvas, christenien ;
 Dec'h, da c'hoec'h heur eus ar mintin,
 E loncas eur chopinad güin,
 E pignas hep squeul na netra
 E beg ar vezen huella,
 Evit dineiza ar biguet :
 Claustreou voa dezân laqet.
 Crimpat a eure-ta hep squeul,
 Hac ar maro eriz eus e heul.

Pa voa pignet betec ar beg,
 Hac éruet gant ar biguet,
 E comanças gant an dorn-ze
 Gant pehini e fagode,
 Gant an dorn-ze pe gant hini
 Er güelac'h o carilloni,
 Gant an dorn-ze, heb eana,
 E pilje eur c'hoad en eur gana,
 Gant an dorn-ze, ia gant honnes
 A denne ar biguet ermes.
 Ar biguet coz en dro dezán.
 A grie grác, gráo, varnezán.
 En a dape al lapoucet
 Hac o dastume er gaquet.
 P'en doa grét tout nemet disgen,
 E c'haze var eur scour güezen,
 Hac e cri gant eun ton joaüs :
 » Sellit tout, gounezet emeus.
 » Eur vech all laqit claustreou,
 » Ganeme c'hai ar gonidou.
 » Me a yél ta, mic'hieyen,
 » Divar ho coust bremâ souden....
 N'en doa qet peur-achuet e c'her,
 Na veljomp e guillou en ær,
 Discolpet crac ar scour gantâ
 Dre e nerz vras, na petra ta?
 Coueza a rês a vranq da vranq,
 Tout e torjont, hini ne vanq;
 Flao, flao var ar pave e coue
 A dronq-targas e touez ar goue.

Var choug e c'hil ec'h éruas,
 E galon a escarmouchas
 E gorf a dreus a voe broustet,
 E gostez a voe disrompet,
 E gôf a antreas en e guein
 Gant ar strong vras demeure ar vein.

Penos, cleuq, na voelit qet c'hoas
 O clévet eur maleur qer bras!
 Evit pris eur chopinad gûin
 Out maro ta, va mab MORIN!
 A varc'hat mad pîou n'er péje?
 Da groc'hen hepquen en talie,
 Güell e vije bet dit, allas!
 Na pije güelet neiz biscoas. *Amen.*

FIN.



E Montroulez, imprimeri LEDAN.

Leuriou a gaver e ty LÉDAN, e Montroulez.

Simon a Vontroulez ; — Buez ar Pévar Mab Emon ; — Tragedi Jacob ha Tragedi Moyses ; — Buez Robert an Diaoul, duc a Normandi ; — Sarmoun var ar Vesventi, rimet evit instruction ar Vretonet, er bloa 1839 ; Ar Bonhom Mizer ; — Collocou gallec ha brezonec, reizet mat, ha cresquet eus a eun action a lealentez ; — Meistr Pierres, pe den gūziec ar bourg, Antretienou var ar System Metric ; — Collocou familler, pe an Den Expert ; — Conferançou curius, util hac interessant, evit amusamant ha descadurez an dud divar ar meaz ; — Michel Morin ; Ar Pantr Cōs Richard ; — Ar Buguel Fur ; — Ar Buguel fur da dri bloas ; — Pautr ar Butun ; — Fanch Cōs, pe Perach hac Abalamour, ha Michel Pipi, pe ar Farcer Breton ; — Armanagueyer, etc., etc.

— Canticou, Gūerziou ha Chansonniou, eun nombr bras ; — Paper ; Plùn ; Liou ; Crayonou ; Canivedou ; Cachet ; Plùn dir ; Reglennou ; Paper àour hac arc'hant ; Paper fleuriet ; Greun bian da ober goalinier ; Taulennou ; Imachou ; Mein tò fin ha Crayonou da scrifa varne, evit ar scoliou ; Cahierou bras ha bian ; Portefeuille, ha pep seurt Deillou, re glas, arc'hant hac aour ; Pennou Hed, arc'hant hac aour ive, oll evit ober Boqedou, ha calz a draou all er guis-se.

— Cartou da c'hoari, Jeuyou Lotto ha Dominoyou, etc.

— Caout a rēr ive er memes ty pep seurt *Leuriou a zec'hion, etc., etc.*

